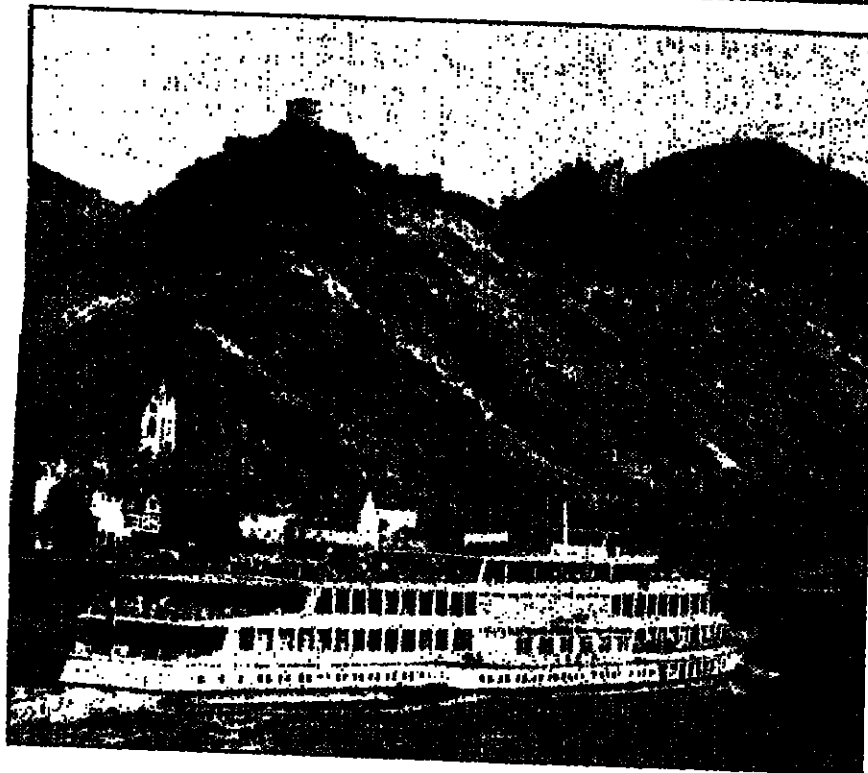


## There are many good reasons for a holiday in Germany



What springs to mind when the names West Berlin and the Federal Republic of Germany are mentioned? Streamlined cars and perfect traffic systems, productions lines in factories. Great names in the worlds of art, literature and music?

Of course, but one also thinks of the joy in living, of celebrated places and castles, of pulsating city life and the romantic half-timbered houses in sleepy towns, of strolling through secluded forests alone, of invigorating river trips, of adventure and relaxation from the seashores to the mountains.

Whoever you are - whether you travel light or heavy, whether you

are an explorer or an aesthete interested in serious art or bikinis, romanticist or realist - Germany is happy to welcome you. One does not always realise that a holiday in Germany need not be

expensive. Whether he wants to spend 20 DM or 100 DM a day, the holiday maker can be accommodated here. See you soon in the Federal Republic of Germany!

### Holidays in Germany:

Deutsche Zentrale für Tourismus  
D 6 Frankfurt/M., Beethovenstr. 69

I would like to get to know the Federal Republic of Germany. Please, send me your general brochure.

Name:

Address:

(Please use block letters)



There is unending variety and welcoming hospitality in the Federal Republic of Germany

# The German Tribune

A WEEKLY REVIEW OF THE GERMAN PRESS

Frankfurt, 15 November 1973  
Fifth Year - No. 605 - By air

C 20725 C

## Bonn-Moscow relations have ceased to be dramatic

Süddeutsche Zeitung

Outline has set in as regards relations between Bonn and Moscow. Gone are the days of historic milestones and the turning-over of new leaves, gone even the days of spectacular visits, as Foreign Minister Walter Scheel's trip to Moscow demonstrated.

The time has come for gradual progress, for unsensational attention to detail, for search for compromises and workable arrangements, for the muddling through that failing political agreement has been known to stand relations between two countries in good stead for years.

The agreement on legal assistance between West Berlin and the Soviet Union may seem a meagre outcome of Scheel's visit. It is not. This was the first contention that threatened to impede further progress in Ostpolitik with the Soviet Union. Had it not been for this, Moscow could have left matters as they were.

By clearing the decks in this respect the West Union has in fact underscored the importance it has of Bonn's Ostpolitik in terms of practical cooperation in economic affairs, European and security matters.

Such other unresolved aspects of the West Berlin as remain are none the less important for this country and a future course of mutual relations, but they are less urgent.

Which Federal agencies are to be based in the city and what form full representation of West Berlin by Bonn is to take are problems that can be settled in a matter of months or years without unduly prejudicing the prospects of good relations with the Soviet Union. What is more, by allowing Foreign

Minister Gromyko to discuss with Walter Scheel the channels through which West Berlin courts are to establish contacts with Soviet legal authorities the Kremlin has virtually ceded Bonn's fundamental point.

In the days when winds from the East were a little chillier the Kremlin might well have refused to consider requests for legal assistance from West Berlin courts submitted via Bonn's embassy in Moscow or even the intervention of Bonn's Foreign Minister on the ground that neither was competent to deal with the matter.

It is only six months since Mr Brezhnev's visit to Bonn and the agreement strictly to comply with and fully implement the provisions of the Four-Power Berlin accords. In Soviet eyes this formula represented the first recognition that Bonn was partially responsible for West Berlin.

Herr Scheel is well advised not to make too great play with his minor triumph on what, on the face of it, would appear to be a minor matter. His visit to Moscow did not bring about a great leap forward in Ostpolitik in any case.

Yet to have expected more would have been unrealistic. The actual outcome was only possible because relations between Bonn and Moscow are currently good and the Bonn government of Chancellor Willy Brandt and Foreign Minister Walter Scheel enjoys Moscow's confidence.

Such friction as arises is not considered by either side to be a major matter. In the interest of relations as a whole the feeling is that friction must be eliminated.

Because of the mutual interest in cooperation the Soviet Union even bears witness to a willingness to meet this country half-way on economic matters. Mr Brezhnev travelled to Bonn with the idea of implementing major projects involving advanced technology in the Soviet Union in conjunction with West German firms aided by Bonn government backing.

This country continually voiced reservations, objecting that such grandiose perspectives transcended both its industrial potential and its willingness to provide credit facilities. The Soviet Union remained sceptical.

Moscow now seems ready to accept both that this country will not be



Foreign Minister Walter Scheel with Andrei Gromyko in Moscow on 1 November

providing cut-rate loans and that several Western countries may join forces on major projects provided this benefits Soviet plans.

In the long term, however, the proviso may prove a serious handicap for relations with this country. Should Soviet expectations of economic cooperation be unfulfilled in the long run and Western technology as supplied by Bonn is not forthcoming even on the revised terms, political storm clouds are bound to gather.

Moscow is currently working on the next five-year plan, which will run from 1976 to 1980. Planning a state-run economy of such proportions is inevitably a somewhat inflexible business, so not much time is left for decision-making on economic cooperation.

Even less time is left on another issue where Bonn's and Moscow's worries partially coincide, the East. What Soviet Premier Kosygin, the Kremlin's top Middle East specialist, had to say to Herr Scheel on this issue will probably interest other Common Market countries facing the threat of oil cuts by the Arab countries.

Moscow is doubtless quietly delighted that this particular conflict has clouded relations between Bonn and other European countries and the United States.

Rudolph Chinnelli

(Süddeutsche Zeitung, 5 November 1973)

## Oil - the Arabs' political weapon

At a succession of conferences starting in Kuwait the Arab governments are starting to assess the repercussions of their attempted oil boycott. Many of them already have cold feet. It, for instance, the Europeans succeed in demonstrating solidarity in countering the boycott the countries at war with Israel will suffer politically in the short term and economically and militarily in the long run as a result. Europe too can boycott the Arabs - in terms of arms, cash and sympathy. It has often been said that the Arabs cannot drink their oil. It is equally true that North Africa and the Middle East cannot live without Europe.

Bonn's contingency planning for an oil shortage may come as a shock to some people in this country, especially as it takes every conceivable permutation of escalation into account.

There is a reason for this thoroughness, however. It is intended to demonstrate to the Arabs that if the worst comes to the worst Europe will be in a position to wage oil warfare with them. Solidarity within the Common Market must, of course, first be established, and there can be no denying that the non-existence of common political institutions represents a grave shortcoming.

We must come to realise that the fourth Arab-Israeli war is the beginning of the oil wars that were forecast decades ago and that the Soviet Union has more than a finger in the pie.

One of these days, as Foreign Minister Walter Scheel mentioned in Moscow, the Soviet Union may be the only country left that can still buy Arab oil. Europe would then have to buy at a premium from the Soviet Union, but this would be a dangerous business for the Arab world and anything but a profitable operation.

Achim Sydow

(Kölnischer Nachrichten, 5 November 1973)

## IN THIS ISSUE

FOREIGN AFFAIRS Page 2  
Yenna MBFR talks will be proof of the detente pudding

LABOUR RELATIONS Page 4  
IG Metall wins fight for better assembly-line conditions

HISTORICAL RESEARCH Page 5  
Russian and German historians meet in Mainz

TRADE & INDUSTRY Page 7  
Saltmines can solve oil shortage problem

THINGS SEEN Page 11  
In Sarsen - Wuppertal's enigmatic painter and sculptor

HEALTH Page 13  
Incidence of venereal disease dangerously on the increase

## Canadians and Poles in UN Mid-East peace-keeping force

If you send your Canadians I insist on sending my Poles," the Soviet argument seemed to run in connection with the composition of the UN Middle East peace force.

The Soviet Union began by rejecting a Canadian contingent because, presumably, it viewed Canada as a Western satellite despite the traditional participation of Canadian forces in UN peacekeeping missions.

Moscow seemed to have forgotten its attempts to woo Canada when Mr Kosygin visited that country two years

ago, but it had not forgotten that Canada had withdrawn its UN observer contingent from Vietnam earlier this year under protest.

The Canadians had set out for Vietnam mistrustful of America's position in Indo-China. They returned disillusioned about communist practices in Vietnam.

Either way, it augurs ill for the United Nations when its peace force contingents are labelled either Eastern or Western from the start.

(Frankfurter Allgemeine Zeitung für Deutschland, 5 November 1973)





## ■ LABOUR RELATIONS

## IG Metall wins fight for better assembly-line conditions

SONNTAGS  
BLATT

Franz Steinkühler, the ambitious branch leader of the Metalworkers Union, made a name for himself after the five-day strike in North Württemberg's and North Baden's metal industry. The new pay deal he negotiated will go down in the history of industrial relations in the Federal Republic.

For the first time a trade union has managed to reduce the horrors of working on an assembly-line. Under the new pay deal, whose conditions are valid for the next six years, metalworkers in North Württemberg and North Baden will be granted a five-minute break every hour and guaranteed a minimum wage.

The new pay deal contains a large number of other innovations, including more worker participation in assembly-line organisation, greater security for older workers, an adequate number of deputies on the assembly line ready to jump in at any moment they are required and an end to the mixed wages system whereby piece work is often converted into a system of bonuses or hourly payments. But the strike has accomplished more than just the guarantee of adequate breaks and a minimum wage.

It was obvious that something was wrong with assembly-line working when Turkish workers at Ford's, Cologne, called a wild-cat strike. The Turks, who form the majority of assembly-line workers at the plant, were angry about the fact that there was an inadequate number of people to deputise for them on the assembly line and that they were expected to take over the work of any colleagues who arrived late. The Turks were therefore objecting to the rate of work on assembly-lines.

They also objected to the fact that they were forced to keep up this rate of

work for hours on end without any prospect of a break and that the amount of time they were allowed to carry out their individual jobs was too short.

The works council suggested talks about the rate of work and assembly-line working in general but management consigned these proposals to the files. Franz Steinkühler however managed to get his demands accepted in North Baden and North Württemberg.

Assembly-line working was introduced into the automobile industry by Henry Ford and for years it formed the main item of rationalisation in the highly-organised industry with its emphasis on the division of labour.

But the persons responsible for organising assembly-lines soon forgot the human element when making their plans. As a result assembly-line working has always been described as soulless.

The degree of rationalisation achieved on the assembly-line meant that the individual worker soon had no more to do than repeat the same number of hand movements over and over again. Chimpanzees could have been taught to do the same thing.

But as long as there was any degree of hardship in a country industrial workers were only too pleased to accept assembly-line jobs for the money it brought. When a state of full employment was achieved in the Federal Republic, foreign workers took over assembly-line work.

In areas where foreign workers were not so easy to recruit the strain of the assembly-line led to increasing unrest. Scandinavian vehicle manufacturers such as Volvo and Saab-Scania registered a high turnover of assembly-line workers and increased absenteeism. In many cases the financial advantages of the assembly-line was more than outweighed by the absence of labour.

The Swedes therefore thought out



Assembly-line packing teabags in Düsseldorf

(Photo: Contho)

new methods of production and believed they had found the answer in group work. Under this system the assembly-line is only used for transporting semi-finished products to various groups which add the finishing touches.

Works councils from firms manufacturing automobiles in the Federal Republic, especially Opel, Ford and Volkswagen where the rate of assembly-line work was highest, made a pilgrimage to Sweden to see what they thought was the answer to the assembly-line methods they all hated.

But most of them came back disappointed. The Swedish method was only being used in the construction of engines, a sector that had been fully automated in some plants in the Federal Republic for more than ten years. The only person needed on the motor assembly line at Opel's Rüsselsheim plant is a cyclist with an oil-can - and he is only there to check that nothing goes wrong.

Secondly, the Swedes do not produce goods in such large quantities as the three leading automobile manufacturers in the Federal Republic. The Scandinavian method to replace the assembly-line only manages a production rate equivalent to that of Daimler-Benz, Stuttgart, where

rationalisation has not been pushed to the same limits as in the mass-production factories of Europe and America.

But it was Daimler's personnel manager, Hans Martin Schleyer, future president of the Federal Union of Employers' Associations, and the employer's representative during the negotiations in Baden-Württemberg, who was first confronted with the trade unions' demands - they do not want the assembly-line scrapped, they only want the conditions improved.

Schleyer will be able to get as Steinkühler's victory. The new pay deal means that other contracts in the new industry will be subject to the same restrictions on the assembly-line but also means that the Metalworkers Union will probably be more restrained in future wage negotiations.

Steinkühler considers Schleyer's signature valuable. As future president of the Federation of Employer Associations, Schleyer can hardly advise other employers against agreements of the type he has just signed. The horrors of assembly-line working could soon be an end.

Ernst Willenbrock  
(Deutsches Allgemeines Sonntagsblatt, 28 October 1973)

## HISTORICAL RESEARCH

## Russian and German historians meet in Mainz

Süddeutsche Zeitung

A long time passed before the first large-scale conference of Russian and West German historians could take place in Mainz, a town with a rich historical tradition.

Preparations began seventeen years ago. The chief Russian participant there, Moscow historian Dr. Jerusalimski, is now dead. But his West German colleague, K. Eduard von Kiel, is still alive and was one of the main spokesmen of historical research in the Federal Republic at the Mainz conference.

The main emphasis was placed on jointly tracing the development of Russo-German relations between 1861 - the liberation of the serfs in the Czarist Empire - and 1914, which marked the start of military confrontation between the two former allies.

The Russians had sent the cream of their historical scholars, most of them members of the Moscow Academy of Arts and Science. They were headed by the veteran A.L. Narotitski who has still retained much of his youthful freshness. The West German group was led by W. Eduard von Kiel, head of the Historical Association. As host, Mainz historian Karl Otmar von Aretin carefully prepared the conference.

At first the historians merely put out ideas by comparing economic and social conditions in the two countries before the First World War. It was found that a good deal differed as a result of the different stages of industrialisation and the combination of roles in finance and foreign trade. The Russian railway network and Russian industry was built with the help of foreign credits repaid by exporting Russian agricultural produce.

The method and basic attitude of Soviet research is based on Lenin's work on the emergence of Russian Capitalism. At the talks given by Kovalchenko, Boykin and Dyakin revealed that new material has been analysed since the days

Continued from page 4

established, priority is being given to increasing the amount of paid holiday each worker is allowed to take.

The general aim is for annual leave to be reduced to six to eight weeks. The Trade Union Confederation is giving most priority to achieving six weeks a year in the branches of industry where this is not yet the case. The White-Collar Workers Union also wants the amount of annual leave to be increased.

In those cases where they do not reject further reduction of working hours out of hand, employers would prefer an increase in the amount of annual leave.

They back up their stance by pointing to current medical knowledge. They reject proposals for a longer weekend for the same reason and believe that a reduction in the working day is only acceptable to a limited extent.

When it is considered that the trade unions give most priority to increasing the amount of annual leave and that the management side of industry seems most prepared to make concessions on this point, developments in the next few years will probably centre on increasing the holiday period, especially as this method of reducing working hours is the one that least affects the annual total of working hours. An extra week's holiday reduces the volume of labour by 2.1 per cent while reducing the working week by one hour cuts it by 2.4 per cent.

Udo Kuhl  
(Die Welt, 27 October 1973)

Continued on page 6

## Both sides discuss problems of short working week

DIE WELT

considerable reduction of the effective leisure-time period.

Employers disagree. The Employers Association (BDA) argue that the current state of the labour market allows no latitude for any further reduction in the working week. Most other statements made by the management side of industry are based on this view.

The employers argue that a further general reduction in the working week would run contrary to the demands society makes of the productive apparatus. This does not only include private consumption but also covers the increasing number of demands by the State which can be grouped together under the category "improving the quality of life".

Unlike the trade unions, employers

believe that industry would be unable to offer both wage increases and further reductions in the working week. In principle, only one of these two demands can be accepted. Industry believes that workers are realistic enough today to demand material benefits instead of more leisure time.

If the working week however reduced as a result of pay negotiations, the employers expect difficulties about labour intensive industries such as printing where the labour force cannot be adequately extended.

A reduction of the working week would lead to more overtime without increased production so that monetary stability would be threatened as a result.

The Industrial Institute reports that previous reductions of the working week have led to a rise in overtime. Male workers did an average 2.2 hours overtime a week in the period from 1957 to 1964. With further reductions in the working week the average amount of

overtime increased to three hours a week in the period between 1965 to 1971.

The Federal Printing Association has compiled statistics revealing that workers in this branch of industry have actually worked between 42 and 43 hours a week since the introduction of the forty-hour week.

Where the reduction of the working week is concerned, the trade unions are giving priority to those sections of industry where the eight-hour-day has still not been introduced.

Little importance is attached to reducing the working day below this level even though it is a declared aim of the trade unions. The DGB recently stated that it did not intend to fight for a general reduction of the working day below eight hours and would give priority instead to the achievement of other forms of leisure time.

Only the White-Collar Workers Union is giving priority to the further reduction of the working week and has already issued a set of proposals calling for a 36-hour week spread over four and a half days. In the long term this could be reduced to a three-day week for four days' leisure.

Apart from the introduction of the eight-hour working day in those branches of industry where it has not been

Bulow, the next Chancellor, tried to re-adopt Bismarck's policy towards Russia but, Illiggruber and Barbara Vogel of Hamburg claim, his attempt was doomed to failure because of the conflict of interests between Berlin and St Petersburg over the Balkans.

His successor Bethmann-Hollweg - better-known since K.D. Erdmann published the diaries of his colleague Riezler and added a commentary - was unable to find any solution to the entente between Russia, France and Britain and in desperation allowed the general free rein.

Fritz Fischer of Hamburg claimed that there could be no question of war, guilt as all the great powers of the period were rearing. He was supported by the Russian historians who had at hand a quotation by Lenin to this effect.

The fresh analysis of the period from Bismarck to Bethmann-Hollweg was one of the main achievements of the congress. Russia's view of Germany at this time was not discussed but Germany's view of Russia was dealt with more thoroughly, even though further research has still to be conducted.

The West German historians were stimulated by the economic aspects put forward by the Russians while the Russians gained new insight into the policy of Imperial Germany in conjunction with class and military motives.

At the end historians from both countries agreed to further meetings of this type. Historians from both the Federal Republic and the Soviet Union should now find it easier to gain access to archive material in each others' countries and also plan to revise school history books in order to make them less one-sided.

Minor difficulties, such as the Historical Association's official title of *Verband Deutscher Historiker* (and not *West German or Federal Republic*), will hardly prove an obstacle to such good intentions in the long run.

At any rate, once the conference was over, the two groups travelled together to Trier, the birthplace of Karl Marx, and Worms where they were able to admire the architectural monuments of the Romans and the Middle Ages.

Immamuel Bismarck

(Süddeutsche Zeitung, 22 October 1973)

## President Heinemann outlines the lessons to be learned from history

DIE WELT

"especially now that relations with the German Democratic Republic are in a process of change though we do not overlook the obstacles on the way to this goal.

But that does not prevent us from pondering over the peculiar interrelationship between unity and liberty in our history.

The lack of unity sometimes proved an obstacle to liberty and robbed the German liberation movements of their victory, Heinemann added. But the large number of States also led to great intellectual variety and proved particularly useful to those persons persecuted for their political beliefs.

National Socialism proved that unity could also turn out to be unity under dictatorial rule and slavery, President Heinemann noted. "Thoughts of this kind sound scornful but that is the real nature of our history," he added. "Unity does not necessarily mean freedom. Unity is not an end in itself. During all the clashes

over reunification, nobody wanted it at the price of liberty. We have always attached greater importance to peace and freedom than to unity."

Nobody wants Switzerland, the Netherlands and Austria to be part of a unified German State as they were before 1648 and 1866 respectively, President Heinemann claimed. The populace itself has approved of concentrating on establishing friendly relations with our neighbours.

"But the population of the German Democratic Republic have so far been refused the right of self-determination," Heinemann continued. "The frontier of the German Democratic Republic is a combination of wall and barbed wire and its guards shoot at would-be refugees.

"Reunification is impossible at the present moment. But we can find good advice in history. As long as unity is unattainable we can enter into peaceable and neighbourly rivalry to see who can organise the public sector better - a competition of freedom."

"That is both a lesson of history and the need of the moment and I would like to call for this here and now. The exhibition that is now opening here should make its own contribution towards this aim."

dpa  
(Die Welt, 26 October 1973)



## THE ARTS

# Impressions of the Donaueschingen music festival

As with all music festivals that are more a venue for trials and experimentation than a "festival" in the original sense of the word, little has been able to assert itself during the interrupted fifty-year history of the Donaueschingen Festival.

But what did remain was a respectable-looking list of fine performances of Hindemith, Schönberg, Webern, Stravinsky or, in the more recent past, Henze, Penderecki, Boulez and Stockhausen. This panorama of modern music provides justification of the claim that the small town in the Black Forest has in its own way made musical history.

Today the development of musical material has led to the almost boundless emergence of new instrumental techniques and serial, post-serial, aleatoric and electronic experiments. Musicians and audiences are finding it increasingly difficult to orientate themselves when swamped by this flood of avant-garde accomplishments.

Last year's Donaueschingen Festival, organised by the town's musical appreciation society in conjunction with the Südwestfunk broadcasting company and under the patronage of Joachim Föst zu Fürstenberg, struck rock bottom in the arrangement of its programme.

Thanks to Otto Tomek's flair for knowing just what is required, this year's programme included a series of more valid works which prompted fruitful discussion and were not immediately forgotten.

The large number of young people attending the Donaueschingen Festival took advantage of a public discussion to demand more information about modern music. Many of the composers complied with this wish by answering listeners' questions after performances.

Apart from jazz (the Festival was an important meeting-place for jazz flautists like Hünze, Moody, Shihab and Steig) and radio plays by Wilhelm Zobl and Urs Widmer (which brought nothing positive

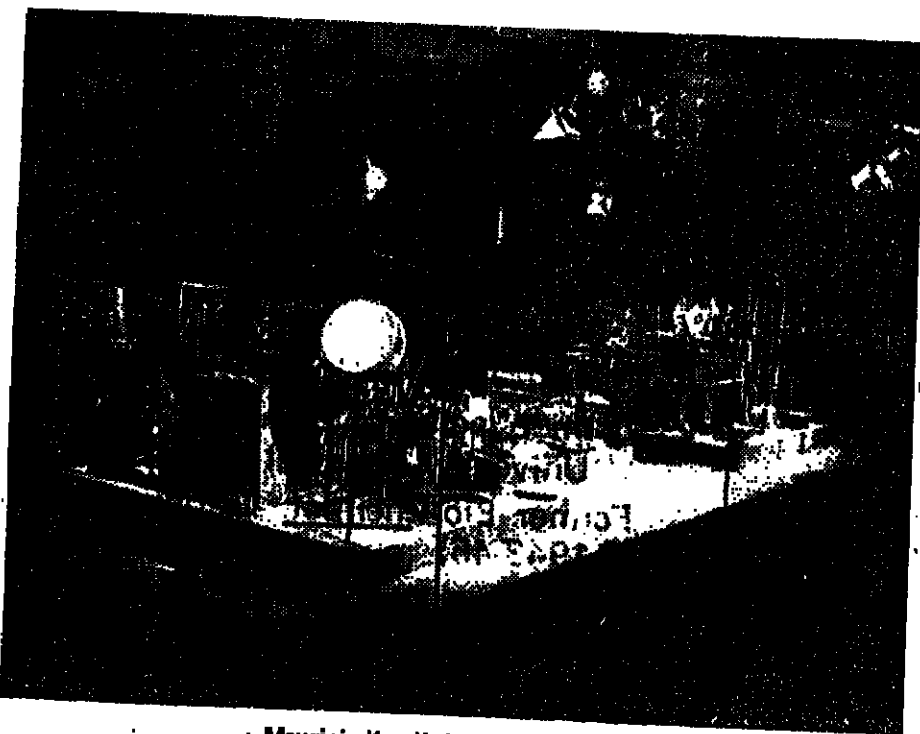
to the surface), the Donaueschingen Festival featured the premieres of six works commissioned by the Südwestfunk.

Mauricio Kagel's *Two-Man Orchestra* is a humorous work. Wilhelm Bruck and Theodor Ross, Kagel's two assistants, sat in an "orchestra machine" on two separate platforms and faced each other across a landscape of slightly damaged instruments, ropes, pedals, gears and machine parts.

An additional platform with the same equipment stood midway between the two musicians to complete the acoustic scenario. Bruck and Ross were also connected with this central platform by means of shafts and pieces of rope.

The two musicians required a high degree of concentration and presence of mind during their one-hour, electronically-controlled performance. The audience sat around the orchestra machine as if in a circus and could follow the performance from all sides.

Kagel pieced together his orchestra machine over a period of almost three years. The funniest thing about the performance was that the artistic impulses supplied by the two musicians gave the old string, wind and percussion instruments new life and the musical quality achieved could never have been



Mauricio Kagel's *Two-Man Orchestra*

(Photo: Grit)

expected beforehand from instruments of such battered appearance.

Kagel has based his score on certain melodic, rhythmic and harmonic patterns and allows his musicians plenty of scope for both physical and musical movement. The musicians are allowed to choose

between a large number of instruments at any one time.

Kagel did not aim at pure acoustic decoration or even a musical joke. The pleasure goes deeper than that. He has even managed to incorporate a large range of movements.

## Music publisher G. Henle looks back on 25 years of success

The G. Henle Verlag, a publishing company that has become well-known for its strictly edited series of original scores, this year celebrates its 25th anniversary.

The publishing company, based in Munich and Duisburg and employing a permanent staff of twenty, began as the hobby of steel manufacturer Günter Henle and gradually became a second full-time job for him.

In a country with so many long-established musical publishers the G. Henle Verlag is still young enough to be seen as a daring venture in the publishing sector — but it is also sufficiently self-confident to look forward to the next 25 years and calculate the risks to be faced without panicking.

Backed by experience as a pianist and music-lover and encouraged by his astonishingly large circle of musical friends, Henle, a former diplomat, is concerned about the dangers threatening the purity of original scores.

He has made it his principle to publish authentic scores purified of all later additions. He is therefore paying a service to the great legacy of the musical past and freeing modern interpreters from the chains imposed on them by the stylistic changes introduced during the course of time, mainly by the tyrannical editors of the nineteenth century.

Returning to original sources, with all the painstaking research that involves, helps old music escape the chains of the past and come to life for both present and future generations.

Henle's method in what was once jokingly or maliciously described as his music factory has now developed into long-term planning of more ambitious publishing projects.

The main emphasis was first placed on

Classical works, especially the piano scores of composers from Bach to Brahms. There then followed a series of chamber music scores, often with preliminary or secondary scores which though long forgotten supply a good deal of information about the definitive work.

Seventy thousand sheets of original manuscript form a basis for studying sources more thoroughly.

The company plans to publish Haydn's complete works — the first 45 volumes are now available. Over ten volumes of the Beethoven series have been published as well.

It is gradually becoming evident that the series of Chopin scores will soon be expanded until they cover his complete

range of works. The company has also announced the publication of a catalogue of his works compiled by Krystina Kobylanska, the Polish researcher who specialises in Chopin. This will form a companion volume to the Beethoven catalogue compiled by Kinsky and Ham.

Apart from its major task of cooperating with the Répertoire International des Sources Musicales, an institution that contains all existing sources from the beginning of Western music to 1800, the G. Henle Verlag is also planning an opera series.

To celebrate its 25th anniversary, G. Henle has published the original score of Franz Liszt's important piano sonata in B minor. The fact that Liszt's own manuscript is also reproduced after being lost for many years reveals the publishing company's main merits — its faithfulness to the original and an almost detective-like research. The score is of high typographical quality and printed in six colours so that it is of value to any book-collector.

The publication of the Liszt score demonstrates that the G. Henle Verlag is now slowly turning to the era of modern music with all the hard work that entails.

But Henle has not set all the yardsticks for this publishing venture. He sees his work and that of his staff as part of a large-scale venture in which all musical publishers should participate, he told a press conference in Duisburg.

But in the first few uncertain post-war years Henle revived a tradition that was once self-evident — that the commercial nature of manufacturers represents no obstacle to recognising and backing art as an important factor in human existence.

Friedrich Hommel  
(Frankfurter Allgemeine Zeitung, 14. Oktober 1973)



Günter Henle

(Photo: privat)

## THINGS SEEN

## Wil Sensen - Wuppertal's enigmatic painter and sculptor

Wil Sensen from Wuppertal is a protagonist of the new awareness art. This new art plans to unite what in the past have been considered diametrical opposites, what up till now has been generally and undeniably valid — since this is the way they have been handed down, and not some other way — in the way of patterns of thought and behaviour.

The turning point for artists in the way they understood themselves and their work came in the sixties. The invasion of Czechoslovakia by Warsaw Pact troops, the May uprising of students in the streets of Paris — these proved the inconsequential nature of handed-down principles of judgement.

## Artistic initiatives

Faith in general intellectual progress was destroyed. The collapse was the turning point for and motivation behind strengthened, and now changed, artistic initiatives.

Facts about Sensen: born in Wuppertal in 1935. Studied at the Werkkunstschule Wuppertal from 1953 to 1957. From

## Continued from page 10

the old concerto grosso technique, has enlisted three solo musicians (oboiist, cornetist and cellist) and three female singers with a larger orchestral apparatus. The work is a labour of love that lasts some forty minutes and contains painstakingly organised passages whose music purism is calculated to appeal to progressive music-lovers.

The opportunities offered by the management were not completely utilised. The music allocated to the solo instrumentalists and singers did not blend capably and they did not provide a convincing alternative to the complex orchestral passages.

But there were a number of fascinating details which prompted the audience to applaud the experiment sympathetically. The performance of the soloists and the Südwestfunk symphony orchestra under Ernest Bour was excellent.

There could be no greater contrast than that between Hans-Joachim Hespos' harsh, fragmentary orchestral work *Blackout* and Peter Michael Hamel's sad musical and rhythmical study *Dhafana*.

Hamel, a 26-year-old composer from Munich, has written a melodically static composition which sounds like never-ending Oriental music and lulls audiences to day-dreams. Unfortunately most listeners felt bored by the music.

Hespos on the other hand employed violence and aggression to atomise the musical line so that the listener was unable to follow the composer's intentions to their logical conclusion.

It was astonishing how Ernest Bour and the Südwestfunk Symphony Orchestra were able to put across the glaring contrast between the works with the stylistic subtlety they have gained through their regular experience with contemporary music.

Finally, mention must be made of the *Maquette Vivante* ensemble from Paris which performed *Laboratorium 1973* for seven musicians by Vinko Globokar, the Yugoslav composer who teaches at Cologne Conservatory.

The group gave a deafening ninety-minute spectacle whose electronically

## Süddeutsche Zeitung

1958 lecturer at this school, now part of the Wuppertal Polytechnic, where he specialises in art teaching and creativity.

Since he finished his studies in 1957 he has been exhibiting his work in small galleries and highly respected museums. In his homeland of Westphalia he is a highly respected artist.

So there is the pre-1968 Sensen and the artist that emerged after this eventful year. His early works show him to be an artist who regarded beauty and poetry only as a phenomenon, while works of the past five years show that he is no longer interested in that "classical pattern."

He keeps returning to England to work, feeling attracted by the misty, nebulous, fragrant air. At first this affinity was unconscious. But then it made its mark, for instance in the series of etchings *Hommage à Hokusai*.

The differentiated fine gradation of the colour values creates an immediate and direct effect. Credit is due to the high

degree of craftsmanship, the printing quality of these etchings as well as to the heightened sensitivity of Sensen's for nuances. The Hokusai series (named after the popular Japanese woodcut artist) shows both aspects. There is that razor-sharp delineated line, clear form. And mistiness, which dominates Japanese ink-drawings as a metaphor for the limitless, the ephemeral, dissolving away into nothingness. Hokusai as quoted in Sensen is a cipher for ambivalence, the trade mark of an attitude that says that in every situation the diametrical opposite is also encompassed. This ambivalence is the point of departure for the artist.

But the etcher Sensen is not the complete artist. There is the sculptor Sensen, the quasi-collageur Sensen. The principle of style for all these aspects of the artist is the same — ambivalence in equal proportions. To describe his sculptures Sensen takes a metaphor from the realms of geology: atoll, earth-workings, lava, craters, islands that rise from the sea and disappear again in a flash, into and out of areas of unrest on Earth, tropical, sub-tropical, Oriental, South-Sea exoticism — these are the associations on which he bases his work, almost unconscious and irrational.

The "natural occurrence," the amorphous is formed and shaped, and re-thought. The whole complex "atoll" is analysed, dissected, cut into slices and finally presented in a new form. Softly rising and falling movements like waves — these are the product of the form-giving reconstruction.

In this fanning out process spatial and temporal dimensions are depicted expressed by an increasing sublimation of the colour intensity. In the glass projections, on the other hand, there is an increase in the colour intensity. Those who view them cannot help but think of the single frames of a film with a

hopping movement from one frame to the next. The structures thus apparently dissolving into a blur or opaqueness never appear anywhere in isolation. They always appear in conjunction with their complete opposite. Sensen has developed a formal pattern that can scarcely be intensified mechanically for such methods of depiction. This is the positive-negative form.

The complex "mass" to be formed is divided as if horizontally in the shape that is devoted to it.

## Impossible achieved

The wave motions of the imaginary "atoll" run from out to in — or vice versa. By means of random arrangement the reverse side always makes itself apparent. Thus Sensen achieves what is impossible in confrontation with pure "nature": the simultaneous total presence in total environment. Space and time absolutely are forced into one point.

Playful possibilities result from this for the sculptor, with stricter aspects in the graphic lay-out. The patterns in the glass layers with the inset reliefs of the "atoll" segmentation are particularly striking. Here the apparent colourlessness of glass is added to the colour gradations, the observer associating this with the darkening yet transparent skies of Space.

Sensen is strongly Constructivist in the systematic construction and destruction of line; he uses poetry to substitute for the basic principles of statics in geology.

Ambivalence is the creative and formative basic pattern becomes evident in the always possible simultaneous demonstration of forwards and backwards, right and left, top and bottom, exalted and abysmal.

Sensen takes steps towards squaring the circle. Every piece of his work appears doubled. It fascinates the eye and provokes the observer to rational query and argument. Something unified is created from the welding of original contradictions, from the rational and irrational.

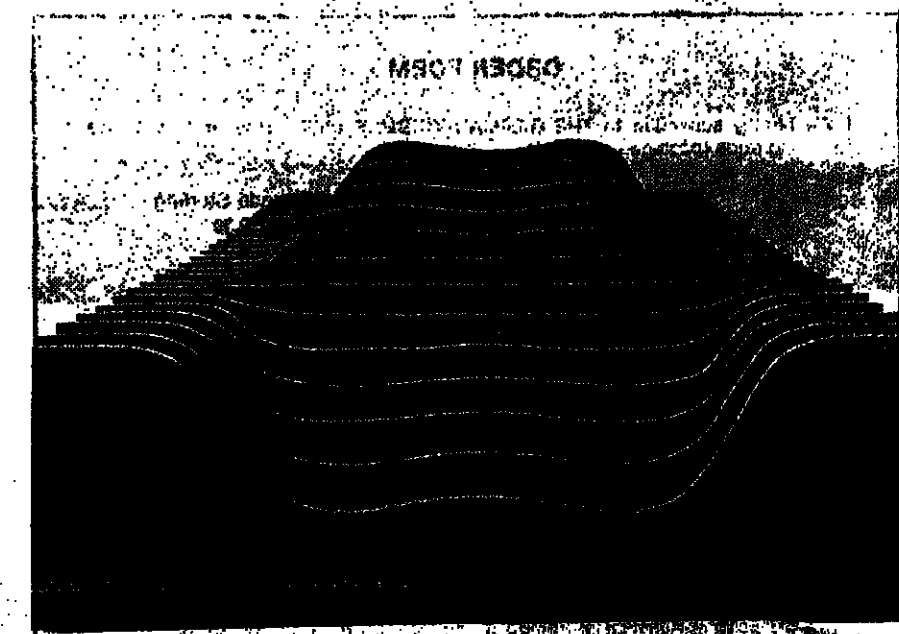
Contradictions serve Wil Sensen only as a motivation for trying to create syntheses that might be possible. Thus, an object d'art of fascinating power.

Klaus U. Reinke

(Süddeutsche Zeitung, 24 October 1973)



Winsen's *Atoll*, *Hommage à Hokusai* (Photo: Wil Sensen)



Winsen's *Atoll*, *Hommage à Hokusai* (Photo: Wil Sensen)

## MEDICINE

## Pros and cons of prescribing the Pill for young girls

Giving young girls contraceptive advice is both a medical and a legal and moral problem. Doctors can easily come into conflict with parents and the outmoded values held by society.

Doctors have to face these conflicts when prescribing the Pill for young girls wanting this sort of contraception. Professor Lauritzen of Ulm recently outlined the type of advice that should be given to girls when he addressed a contraception congress in Giessen.

Doctors should closely examine whether the type of partnership, the girl's personality and her situation justify prescribing the Pill. The other alternative - no Pill and no sexual intercourse - is often put forward by parents but it is not realistic. The real alternative is sexual intercourse with or without the Pill.

Sexual relations are often entered into today without any thought of contraception. Only when this intimate relationship proves lasting and sexual intercourse becomes regular is the doctor asked for advice sooner or later, often later.

Pregnancy at too early an age can be harmful to a girl. She will either be too young and inexperienced to take care of the child, will feel forced to marry a more or less unsuitable partner or will agree to have an abortion with all the mental and physical risks that involves.

Advising young girls about contraception must therefore be regarded from the point of view of prevention. It is not true that prescribing the Pill for young girls will lead to unrestricted promiscuity.

Lauritzen agrees with Professor Sigusch, the Frankfurt sex expert, that the majority of young people today believe in marriage and the family. They tend to start sexual relations extremely early but both boy and girl demand faithfulness from their partner whom they usually intend to marry.

The sexual conduct of the young is determined by personality and emotional commitment. Most persons sleep with

only one partner. There is no tendency towards general promiscuity.

Professor Sigusch points out however that the attitude of young people has become more liberal. Both girls and boys have less anxiety and fewer conflicts within them in having sexual intercourse for the first time.

The age at which young people from the upper social levels had their first sexual experience dropped by three years between 1966 and 1970. Sigusch found that one sixteen-year-old girl in three and one seventeen-year-old girl in two had already had sexual intercourse.

There are obviously a number of causes why the young start intimate sexual relations at an early age. Physical and mental maturity, the lack of recognition and love on the part of the parents and a lacking feeling of security in the parental home lead them to seek understanding and warmth with others of their own age.

Many young girls soon find that the best way of achieving this through sex. Sex is not sought primarily but is a commodity brought into the relationship.

Of course relationships of this kind often end in disappointment but it is very rare for young people to abandon a course they have once chosen.

On top of this, many young people look upon intimate relations as a status symbol that gives them added prestige. They seek their initial sexual contacts in a mood of both anxiety and curiosity and often without being able to make love.

There can be no doubt either about the need of contraceptive advice. Doctors must examine the girl's medical condition, consider past medical history and select the most suitable method. If the Pill is prescribed the two-phase variety is better than the one-phase.

The doctor must also decide whether the Pill could have any side-effects. This is usually taken to apply in cases where the girl has not yet stopped growing, where her period is as yet irregular or when she is not fully mature mentally.

But both Lauritzen and Sigusch made it plain in their talks to the congress that these three conditions did not stand up to closer scrutiny. As far as growth is concerned, Lauritzen pointed out that doses of oestrogen five times as high as that found in the Pill are prescribed for tall girls whose growth is to be stopped. Growth is minimal after the girl is past twelve anyway and to all intents and purposes cannot be inhibited after she is thirteen.

It has always been demanded in the

past that the interaction of hormones between the pituitary gland and the ovaries should be allowed to settle down into a stable cycle accompanied by regular periods before there could be any thought of the Pill being prescribed to inhibit ovulation.

Until measurement of waking temperature over a number of months provided evidence of regular ovulation, it was recommended that the girl should not be prescribed the Pill but should rely instead on a more conventional form of contraception.

Most gynaecologists will still hold this view today. But we must be clear about the fact that it is a preventive measure based purely on conjecture.

In the fifteen to seventeen age range 43 per cent of periods end without ovulation. Even in the eighteen to twenty age group 27 per cent of periods come into this category and a further 37 per cent occur with an inadequate level of oestrogen.

Although many girls of this age have already taken the Pill none of the available statistics are able to show any difference between young girls and mature women in the frequency of disturbed periods after the Pill is no longer taken. The question therefore needs closer examination.

Mental maturity, finally, is an extremely difficult term to define. Can anyone say when it is lacking at sixteen and existing at eighteen? Can anyone claim that it comes overnight when a girl, say a seventeen-year-old, marries?

Professor Sigusch stressed that various writers came to various conclusions by using various arguments and various methods of examination. There was not a shred of evidence, he added, for the widespread view that earlier physical maturity is linked with retarded mental maturity.

It is possible for a young girl to grow mature during an intimate partnership as this can bring young people a sense of satisfaction and personal happiness, Professor Sigusch told the congress.

At a congress in Giessen a few years ago a public prosecutor by the name of Kohlhaas outlined the legal position of a doctor who prescribed a young girl the Pill without her parents knowing.

A doctor cannot prescribe the Pill arbitrarily but must give advice and make his decision according to his medical conscience. There is no general obligation for minors to obtain their parents' permission before taking the Pill.

The doctor has to use his discretion and consider the importance of his patient's interests compared with those of her parents or guardians. He must decide whether to do his duty to the patient and remain silent or do his duty to her parents and take them into his confidence.

Wolfgang Czynan

(Frankfurter Allgemeine Zeitung für Deutschland, 24 October 1973)

## Too many elderly are underfed, survey reveals

## STUTTGARTER NACHRICHTEN

Only sixteen of the 570 over-65s of Professor Hauss of Münster University Hospital examined during a geriatric project backed by the North Rhine-Westphalia Health Ministry turned out to be healthy.

Professor Otto Blume, the well-known Cologne sociologist, and Professor Hans Thome, head of Bonn University's department of psychology, are also involved in the project.

Professor Hauss spoke of the influence of the environment on old people's state of health when he gave a preliminary report of his research findings at a meeting organised by the Lower Saxony branch of the Academic Foundation.

Seventy-one of the 570 old people examined suffered from one or more disorders without knowing anything about it. 121 suffered from two, 144 from three and 211 from four or more.

Seventy-seven per cent of the group had disorders of the circulation, 61.5 per cent suffered an impairment of mobility, sixty per cent had respiratory complaints, 33.9 per cent had metabolic disorders, 26.8 per cent had trouble with their liver, 24.5 per cent had badly-functioning kidneys and 17.5 per cent suffered from disorders of the blood vessels.

Professor Hauss claimed that one of the most frequent causes of illness among the elderly was malnutrition and referred to a report which stated that two thirds of geriatric patients in general hospitals were given the wrong sort of food.

Air and water pollution, population density and loneliness are all factors that affect our well-being. The extent to which they cause disease is a matter of speculation. It is not yet proved for certain that waste gases cause cancer or that grilling or smoking meat encourages the disease.

Old people are threatened by basically the same environmental factors as the young. But they face greater danger as they have been exposed to these factors for a longer period of time.

Hauss attached great importance to one change in the sociological structure. Taking an old person from a healthy family atmosphere and putting him in a poorly-run old folk's home could shorten life expectancy.

Hauss conducted a series of experiments on rats, an animal with a pronounced herd instinct. He isolated them in cages and then hung up the cages on a piece of string so that the rats would feel completely helpless. The outcome was vascular inflammation and stomach ulcers.

The Academic Foundation has stated that Professor Hauss' research report will be published in the "Geriatrics in North Rhine-Westphalia" series published by the Federal state's Ministry of Health.

Josef Schmidt

(Stuttgarter Nachrichten, 19 October 1973)

## More woman doctors

One doctor in five in the Federal Republic is a woman, the Federal Statistics Bureau claims in its survey for 1971. That year there were some 21,000 woman doctors. Since then the number has increased. At present more than thirty per cent of newly-qualified doctors are women.

(Neue Hannoverische, 24 October 1973)

## HEALTH

## Incidence of venereal disease dangerously on the increase

Smallpox, black death and poliomyelitis appear to have been stamped out in the civilised world. Most other infectious diseases have largely disappeared. Only two have been able to survive and even spread in recent years - the venereal diseases gonorrhoea and syphilis.

They are called venereal diseases as they are passed on through love-making, apart from a few isolated cases. Gonorrhoea is much less dangerous than syphilis but far more common. The Americans have coined a new term for its rapid spread - love pollution.

There are a large number of reasons for this regrettable increase of venereal disease. Oddly enough, one of the major causes is an epoch-making medical advance - the discovery of penicillin.

Gonorrhoea and syphilis can be cured by antibiotics as they are both caused by bacteria. They no longer inspire the feeling of dread they used to as one injection of penicillin is usually enough to stamp out venereal disease at an early stage. But treatment is not always that easy today as natural mutation has resulted in the development of bacterial groups resistant to penicillin.

This might make treatment more difficult in some cases but if prescribed early enough, an injection of penicillin will usually effect the same miracle cure as in the past.

Unfortunately, treatment by antibiotics has its disadvantages. The chance of curing gonorrhoea and syphilis easily, quickly and safely has contributed to a

great extent to the spread of venereal disease.

It has prompted a dangerous carefree attitude. People are all too willing to believe that they no longer need to take care and can run the risk of contracting venereal disease with as little consequence as the common cold.

This is particularly true of the younger generation which grew up in the antibiotic age and no longer looks upon venereal disease as the bogey it once was.

According to statistics published by the World Health Organisation, the number of gonorrhoea cases in the fifteen to twenty age range quadrupled between 1961 and 1971. Gonorrhoea became a teenage disease for the first time in the history of Mankind.

As disturbing as this may appear, it is not really surprising. Sexual maturity occurs at a younger age today than it did in the past and sexual relations begin at a correspondingly earlier stage.

On top of this there has been a deep-seated change in the moral climate of society. The transformation is usually referred to superficially as the "sex wave". A large number of sexual taboos have been broken. Premarital sexual intercourse is no longer regarded as

immoral. It was once a disgrace for a girl to have lost her virginity before getting married. Today virginity is often thought of as something shameful.

Many young girls are making full use of their newly-gained sexual freedom, previously an exclusively male privilege. Many young people today therefore lead a promiscuous sex life, a factor which contributes a great deal to the spread of venereal disease.

Let us assume that an infected person infects three partners and each of these three partners infects another three people - you only need to take paper and pencil in your hand to realise that this would snowball to astronomical proportions within a short space of time.

The contraceptive pill has also contributed to the spread of venereal disease. It has overcome the fear of pregnancy and therefore had an influence on sex life. On the other hand it has largely replaced the condom. The condom has now gone out of fashion - quite unnecessarily, as it provides effective protection against both conception and infection.

The mass tourism of our age also plays its part in the spread of venereal disease. Millions of people travel to distant parts of the world and many of them are also seeking sexual variety and adventure.

The moralists cannot do much against these trends. Social developments cannot be reversed. Whether one approves, rejects or is left completely indifferent by the liberalisation of sexual morals, it must

be stressed that it is not a passing fad but a lasting transformation of social morality.

That is why there is only one weapon in the fight against venereal disease - information! Parents and schoolteachers must be both frank and objective about the subject. The rest is the responsibility of the medical profession, the health authorities, armed forces, universities, technical colleges, the press and the other mass media.

The information should not consist solely of gloomy and unrealistic warnings. It must instead provide practical advice such as tips about contraception, sexual hygiene, the possible cures for venereal diseases, their initial symptoms and, not least, the need for immediate medical treatment.

## Frank discussion needed

But this course would depend on the whole subject of venereal disease losing the moral stigma that still clings to it and being discussed frankly without any embarrassment. We have abandoned so many taboos concerned with sex and yet we still stubbornly persist in adhering to this one.

A large number of researchers throughout the world are now at work developing a vaccine to cure venereal disease. It can only be hoped that their efforts are worthwhile and they achieve their aim.

If every young man and woman could one day be vaccinated against gonorrhoea and syphilis, venereal disease would be forced on to the retreat and one day stamped out altogether.

Eric Weiser

(Frankfurter Rundschau, 19 October 1973)

## New hope in fight against rhesus factor

Providing expectant mothers with preventive treatment could reduce the number of cases where new-born babies die or are handicapped due to blood incompatibility.

A study financed by the Research Association and containing the results of five years' work at more than sixty hospitals in the Federal Republic confirmed that preventive treatment can be highly effective.

Professor Jörg Schneider, the coordinator of a team of scientists, explained that in ten per cent of all pregnancies - that means seventy thousand cases of year in the Federal Republic - the mother is a rhesus negative and the children rhesus positive.

Some five per cent of these children suffered anaemia, congenital jaundice or a general oedema. Without treatment these complaints lead to the death of the new-born child or even the foetus in a large number of cases.

The main emphasis of research work is now to be switched from the treatment of sick children to preventive measures. In ninety per cent of cases an injection with anti-d immune globulin after a miscarriage or the birth of the first child will prevent the mother from forming antibodies that could cause the death or disability of her next child.

(Die Welt, 19 October 1973)

## ORDER FORM

I/We hereby subscribe to THE GERMAN TRIBUNE until further notice at the following rates (postage included):

	Deutsche Marks	U.S. Dollars	Pounds Sterling
Six months	12.50	5.00	2.00
Twelve months	25.00	10.00	4.00

(Underline whatever applicable)

Messrs / Mr / Mrs / Miss

Name

Profession

Street

City

Country

Zip Code

Please return the completed order form to:  
THE GERMAN TRIBUNE - FRIEDRICH REINECKE VERLAG GMBH  
23 Schöne Aussicht, 2 Hamburg 78 - Federal Republic of Germany

## SECOND HAND AND NEW CARS, TRUCKS, BUSES

In excellent condition Mercedes and Peugeot mainly and other German and foreign brands workshop equipment - small aeroplanes

## STELLING &amp; WAGNER

D-2 Hamburg 33, P.O. Box 366, Fed. Rep. of Germany  
Tele: 02-174233 stwa d  
Phone: 6142 41 cables: Stellwagen Hamburg

- Specialized suppliers for genuine + replacement spare parts for German cars and trucks
- Complete engines and engine units
- Speciality: Waterpumps, VW-Crankshafts, connecting rods
- Garage and Service Station equipment
- For your requirements of french vehicle parts and truck parts please contact us or directly our associated

Office in Paris: C.O.F.F.I.M.A. 3, Rue L'Olive Paris 18  
206-20-42, Telex 68121 COMOTO

## HERMES EXPORT KG

Hamburg-Schnefeld, P.O. Box 1146  
Telephone (0411) 830 70 21, Telex 02 11267 helco d

## Schmidt's PINE NUTRIENT

Keeps firs and spruces green  
Special salt for preventing conifers turning brown owing to trace element deficiencies.

- Pine nutrient supplies to the soil the deficient nutrients and thus enhances the growth of the roots and improves nutrient absorption.
- Pine nutrient promotes growth, produces longer annual shoots, and the casting of needles is prevented.
- Pine nutrient increases the resistance towards infestation by animal pests and fungus diseases.

Manufacturer and distributor:  
W. Schmidt - D-4046 Büttgen - Bahnstr. 9 - W. Germany

## STAIRCASES

hand-operated and fully automatic  
Attic Stairs of wood, aluminum, steel tube  
Flat-Roof Ladder Staircases

WILH. HENKE KG  
Factory of Attic Stairs  
P.O. Box 24  
D-4491 Alswede  
W. Germany  
Phone: (05743) 211  
Telex No. 04 7246  
henke-d

Specialized suppliers for genuine + replacement spare parts for German cars and trucks

Complete engines and engine units  
Speciality: Waterpumps, VW-Crankshafts, connecting rods

Garage and Service Station equipment  
For your requirements of french vehicle parts and truck parts please contact us or directly our associated

Office in Paris: C.O.F.F.I.M.A. 3, Rue L'Olive Paris 18  
206-20-42, Telex 68121 COMOTO

HERMES EXPORT KG  
Hamburg-Schnefeld, P.O. Box 1146  
Telephone (0411) 830 70 21, Telex 02 11267 helco d

Schmidt's PINE NUTRIENT  
Keeps firs and spruces green  
Special salt for preventing conifers turning brown owing to trace element deficiencies.

- Pine nutrient supplies to the soil the deficient nutrients and thus enhances the growth of the roots and improves nutrient absorption.
- Pine nutrient promotes growth, produces longer annual shoots, and the casting of needles is prevented.
- Pine nutrient increases the resistance towards infestation by animal pests and fungus diseases.

Manufacturer and distributor:  
W. Schmidt - D-4046 Büttgen - Bahnstr. 9 - W. Germany

Specialized suppliers for genuine + replacement spare parts for German cars and trucks

## We supply: all kinds of FOOD-SPECIALITIES

Also:  
Machines, Apparatuses, Metal- and Hardware, Pharmaceuticals, -bases, -essences, -oils, -compounds, perfume oils, Electrical Household Equipment

ERNST H. BUSCH  
D-2 Hamburg 36 - Grosse Bleichen 31  
Phone: 3444 55 - Cables: Pharmtrade

## FLORIST-WIRE

white or blue annealed, green-lacquered, any desired thickness and length.  
fil coupé, recuit blanc ou bleu, laqué vert n'importe quelle dimension.

WILH. HENKE KG  
Factory of Attic Stairs  
P.O. Box 24  
D-4491 Alswede  
W. Germany  
Phone: (05743) 211  
Telex No. 04 7246  
henke-d

## FERN PINS

cavaliers brevetés

Specified inquiries requested:  
Aug. Pedinghaus  
P.O. Box 447  
D-5870 Hamer/Westf.  
Fed. Rep. of Germany



## ■ OUR WORLD

## Jeans fashion conquers the entire world

Princess Anne wears them. King Hassan of Morocco wears them as does Lieschen Müller. For a decade they have clung sweat-stained to the legs of American working men and cowboys. Sky-blue examples hang loosely in air-conditioned executive suits and a West German men's magazine recently meditated on whether it would be in order to wear them to the office. At the same time the American news magazine *Newsweek* devoted its cover story to them.

"They" are jeans and the clothing industry has a world-wide boom producing them. A car dealer can expect swifter delivery of a dozen VWs than a clothier can hope to see arriving one thousand pairs of jeans. The firm, whose name quite simply is *Blue jeans*, announced recently that they had a four-month delivery delay for the leg-wear of the twenties.

Post-war Americans with protesting fire in their bellies discovered the value of jeans, which had been the attire of generations of cowboys, cotton-pickers and factory workers. They were practical, cheap and could be expected to last half a life time.

Marlon Brando and Norman Mailer shocked Hollywood society by appearing

### Cha cha cha boom booming

Cha cha cha is the most popular dance in the Federal Republic, according to a survey conducted by the General Association of Federal Republic Dance Instructors (ADTV) at 800 schools in the German-speaking world.

The results of this survey were published at the 11th International Holiday Training Camp in the Black Forest Kur centre of Enzklösterle (District of Calw).

According to ADTV President Gert Hädrich youngsters are keen on jive and the slow waltz in that order, while the older generation like these two dances, but in the other order.

This indicates that in this country, as elsewhere, the revival of dancing in pairs has become marked. Even the youngest generation put rock seventh on their list of most popular dances. Married couples put dances where there is no physical contact eleven on their list of favourites.

Herr Hädrich says that he does not expect any new dance craze in the foreseeable future. He added that the 650 dance schools in the Federal Republic with their 1,100 dance tutors were expecting a "great season" for dancing — over one million pupils eager to learn dancing were on the books.

Being able to dance well was "in" once again. The married-couple dancing boom was at its height, Herr Hädrich said.

(Süddeutsche Zeitung, 4 October 1973)

### Sporting fashion

Women in this country are turning more and more to sporting fashions. According to a woman's clothing research institute in Düsseldorf 31 per cent more trouser suits and 57 more blouses were sold in the first six months of this year than in the first six months of 1972.

These statistics were given to the press at a conference at the opening of the International fashion fair *Igedo*.

(Frankfurter Neue Presse, 23 October 1973)

### Frankfurter Rundschau

dressed in jeans when black tie and dinner jacket were de rigor.

Sons and daughters of the American upper-middle classes adopted jeans as their own and gave jeans' manufacturers their first taste of a boom when ordinary trousers and petticoats were discarded.

The idea was not to be smart but to be different from their parents and this was the motive behind the adoption of jeans in Europe in the middle of the sixties. And then the parents themselves joined in. Hardly had the fashion conquered Europe than smart fashion pace-makers turned the onetime protest attire into a permanent feature of the European wardrobe. At prices ranging from 20 to 800 Marks per pair, old young, rich, poor, famous and unknown took to jeans.

Jeans have even threatened national costume in Bavaria. In Moscow they are torn from tourist's hands to be sold on the black market for 300 Marks. All over the world they help to make well-formed women's hips more sexy and give support to the fleshiest male behind.

The advertisers of jeans have plugged the idea that they are ideal wear for all leisure-time pursuits and this slogan has been used throughout the land. Today, whole families go to the changing rooms of shops selling jeans, filled with the idea that wearing jeans you can do whatever you like.

The freedom that they seek is no longer from the harsh climate of the Wild West but from the mild weather of the Mediterranean. Between Cannes and St. Tropez jetsetters such as Guntler Sachs and Brigitte Bardot became trend setters when they began enjoying the sweet life in washed out blue jeans.

This new love of casualness fetches good prices for jeans everywhere. In the past people who wear jeans have set to work on them in the bathtub with scrubbing brush and bleach bottle removing all their stiffness and colour, but today young working men are prepared to spend a week's wages on a

pair of specially pre-faded jeans at a fashionable shop.

Without doubt the charm of shabbiness is in. Wise men the world over are asking themselves why this should be so.

Pop artist Andy Warhol says quite simply that jeans are so comfortable. Meanwhile America's pop prophet Marshall McLuhan enthuses: "The popularity of jeans as a fashion means that protest against the Establishment has reached new heights." He must have overlooked the fact that the Establishment is itself taking to wearing jeans.

A far more realistic appraisal, it would seem, is that by West German psychoanalyst Professor Richter, himself a wearer of jeans, who feels that jeans have become a sort of uniform that binds people together which is a particular need in the modern age when there is so much keeping people apart. This fashion is the honest expression of a feeling for life, and the desire of people to be able to move more freely so as to escape their isolation. Jeans help communication.

He is particularly in favour of the wispy washy shabby look in jeans. Once again he says the desire for greater simplicity has been shamelessly commercially exploited by industry.

There seem to be no limits to profitable variations on the jeans theme. America's largest producers of jeans can hardly cope with demand while the Dutch have been taking complete shipments of old second-hand jeans obtained from American ran-and-bone men. This old material is stitched together in Europe to make denim jackets, coats and waistcoats which are then sold at fantastic prices.

Avantgarde women who want to be in fashion today now carry their powder puff and lipstick in handbags made out of old scraps of denim which anonymous former owners once used to cover their modesty.

For those who are appalled by the thought that second-hand trousers might be unhygienic an Italian trouser manufacturer in Cologne has opened a shop where the jeans are guaranteed to be germ-free.

The Italian firm maintains that the desired effect is achieved as soon as the trousers are dipped in the machine at 60 degrees centigrade.

The jeans trend is regarded by this country's textile industry as unique, and has given manufacturers concern because their homely leisure-time creations are increasingly scorned by the buying public.

Ralph Loutsder, a dress designer, said: "When jeans go like hot cakes for eighty or ninety Marks it is obvious that our



(Photo: Greta Rehl)

turnover is going to be hit and it is a question if we can survive."

American manufacturers do not have these worries. New plant is going up all over so as to cope with next year's demand. Even in communist countries the Western fashion is taking a grip. Orders are being received from East Bloc countries, and US managers are negotiating with China. Something is expected to come of these talks, "even through Mao pyjama suits are more comfortable than our jeans," one US salesman quipped.

Horst Rick

(Frankfurter Rundschau, 20 October 1973)

## What the fashionable child should be wearing

### DIE WELT

period of time and have a guarantee that the colours and patterns are fast.

Manufacturers of children's clothes — an important sector of the clothing industry — try to unite the attractive and utilitarian in its creations. They work against their own profit interests sometimes and encounter sales opposition in order to produce textiles for children that are safe.

In this way colours such as orange, red and yellow were tested to see if they were safe for children on the road. These colours will remain staples in the children's clothing industry. To these have been added lime green and pale blue. A combination of colours shows up better and if children are returning home

in the dark "reflectors" can be affixed to the children's backs.

Jeans — always a hit, practical and decorative — still command a large section of the market. There is no difference between girls' clothes and boys' clothes in bibbed trousers, T-shirts, blouses and blouse and trousers.

Clothes for young children imitate clothes offered for mothers. And grand mother's pillow lace decorates rompers. Dots, check and strips with many colours along with patterns from Porky, Sylvester and Bugs Bunny decorate clothes with no ironing difficulties so that children take pleasure from them. The jungle is the theme for clothes for flora and fauna in the patterns. And the day ends as the day began. Bedwear is made of synthetics, cotton and flannel.

Gisela Tiver

(Die Welt, 17 October 1973)

## SPORT

## Dynamo Dresden brings Bayern Munich up with a start

There is such a thing as a victory that smacks of defeat, and Bayern Munich's 4-3 win at home in the first leg of the European Cup encounter with Dynamo Dresden was a case in point.

Bayern won but the Munich fans were not as enthusiastic as they might have been. The man on the terrace has an evening instinct and knows only too well when a victory on the football pitch is conclusive and when it is not.

What ever is the matter with Bayern Munich? This is a question that has been asked right from the start of the current season and it is particularly apt in the context of the intra-German European Cup Derby between Munich and Dresden.

Could it be that soccer in the GDR is already in a position to knock spots off a top-flight professional football team such as Bayern Munich?

Sport in the GDR has produced first-rate performances in nearly every discipline you care to name, but in the past the "capitalist West" has always remained a step ahead on the football pitch.

The shortcomings of GDR football in comparison with the professional game as played in this country were due for many years to mismanagement of a kind. Whatever the reasons may have been, the fact remains that GDR clubs never had an opportunity of playing against first-rate teams from the West, let alone from this country.

Officials were so mistrustful that football in the GDR was to all intents and

purposes hermetically sealed off from the West, and although the GDR as a rule claimed sporting standards in general to provide proof of socialist progress this could hardly apply to football.

Football is the most popular sport on both sides of the Iron Curtain and the GDR was as lavish in its patronage of football as in other disciplines, but whereas this patronage delivered the goods in field and track athletics, rowing, swimming and gymnastic, the same could not be said of football.

For years football in the GDR remained an also-ran by international standards, the "capitalist West" playing the leading role. This is doubtless still the case for football happens to be the sport in which the West, for reasons of its own, has pushed stands of play to the utmost limit.

It has not been a matter of demonstrating the superiority of Western society and the untrammelled self-government of sport. That would be playing the Eastern Bloc's shamateur game and postulating a link between ideology and success in the field and on the track.

Whether it is in New York or Moscow there can, in the final analysis, be little doubt that sporting prowess is the result of a simple equation, talent plus work (i.e. training).

Furthermore, there can be no doubt that with the exception of professional sport the GDR spends more time and money on its athletes than this country, for instance.

Dynamo Dresden demonstrated most convincingly at Munich's Olympic Stadium that the GDR has now made good its backlog in football and can stand comparison with the professional game as played in this country.

The Dresden team unquestionably benefited from the periodic malaise that besets the professional game. In Munich's case Bayern have been at the top for too long. Sooner or later they were bound to brought down to Earth with a bump.

Despite their home win in the first leg of the encounter with Dynamo Dresden there could be no mistaking Bayern Munich's problem. The club is in the throes of a crisis occasioned by unwitting complacency after so many years at the top. Bayern's troubles must not be generalised. They do not extend to

Federal league football in this country as a whole. While the Munich team had their work cut out to beat Dresden Borussia Mönchengladbach made short shrift of Glasgow Rangers, beating the Scottish side 3-0 in the European Cup-Winners Cup.

What, then, is the matter with Bayern Munich? The club is a microcosm of an affluent society that felt unbeatable after its performance over the past few seasons. Even Franz Beckenbauer, captain of Bayern and of the national team, had to admit that "we often skipped strenuous training sessions." Yet the club continued to go from strength to strength in the Federal league — until the beginning of this season.

Only last year Bayern's chairman Wilhelm Neudecker lamented that the team was fed up with always having to play clubs such as Rot-Weiss Oberhausen (who were relegated at the end of last season).

The club badly needed fixtures above the Federal league level, he claimed, nailing the colours of a European league to his mast. This, of course, would have assured Bayern of international status.

Currently the Munich club is merely one of the eighteen in the first division. It has already lost three games and conceded as many goals in a dozen fixtures as it did all last season.

The others have taken the point too. They are no longer as respectful of Bayern Munich as in years gone by. Bayern players basked in their reputation of being the cat's pyjamas until the other clubs could stand no more of it. They now give as good as they get.

An away match in Munich is no longer as good as a defeat from the word go, though the Munich players still find it hard to grasp what has happened. Sepp Maier is a bundle of nerves as soon as he is confronted with Mönchengladbach goalie Kieff, who is now billed as his rival for the No. 1 spot among goalkeepers.

Even Franz Beckenbauer — Kaiser Franz — has had to admit that he too has been a little lax in training.

Bayern have now been put in their place by Dresden, demonstrating in intra-German terms that they are no longer the non plus ultra in German football. The problem is a simple one. Bayern are the sleek-headed men and men that sleep o' nights and naturally at a disadvantage in relation to Dresden and anyone else with a lean and hungry look. The lean and hungry Dynamo players taught Bayern a lesson on the Munich team's home ground too!

Gerhard Sochack

(Die Welt, 26 October 1973)

We export suitings, shirtings, jersey and upholstery, printed piece goods.

Please contact:

GUSTAV BURMEYER

Hamburg 1, Moendeburgstr. 11

W.-Germany

Textile-Exporter since 1912

Automatic motor-driven reeling-up and unreeling Hasps

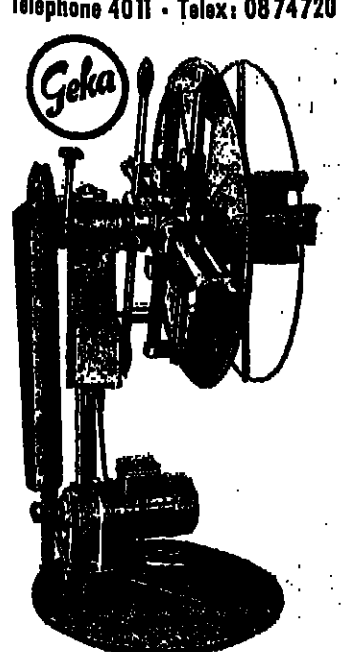
vertical and horizontal type for up to 20 tons coil weight

Gebr. Kemmerich

Maschinenfabrik

D-5952 Attendorn - P.O. Box 250

Telephone 4011 - Telex: 0874720



OPEL MERCEDES PEUGEOT and other European models

ask the specialists all vehicles brand new or second hand

GEORG H. LÜHRS P.O. BOX 500952 D-2 Hamburg 50 Phone: (0411) 5231613 Fed. Rep. of Germany

VANS LORRIES BUSES

Spare Parts and Accessories for Textile Machines

Spinning Weaving Finishing Knitting

OVEREX

Horst Schultz

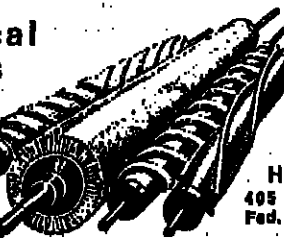
Rabalen 58

D - 2000 Hamburg 1

Tel. 324924 Telex 02-161141

Technical brushes

for all purposes made from a variety of materials



Specialists for brushes and roller-brushes for all industrial uses

HOUBEN & CO.

488 Mönchengladbach Fed. Rep. of Germany

## High-speed braiding machines

for elastic and inelastic cords and halds.

All numbers of lace bobbins up to 130 mm length of stitch.

With and without drives

Cabel braiding machines.



Wilhelm Köster

Inh. K. Merckelmann

56 Wuppertal 2, Wartburgstr. 22

West-Germany

## DECORATIONS

with Wooden Mouldings and Plastic Ornaments — see our

COLLECTION ROYAL

RHEINISCHE ZIERLEISTENFABRIK

SCHLÖTER & CO.

D-4154 Tönisvorst 2 - P.O. Box 30 - Tel. 021 567228 - Telex 0863418